



UMEX 夢っくす ニュース

かわらばん 4・5月号

金沢バスツアーに参加して

4月13日（日）にバスで金沢の兼六園とひがし茶屋街に行って来ました。その時の感想を韓国からの留学生のシン・ソンミさんに寄せて頂きました。

If the solemn yet beautiful winter in URASA is the most important celebration of its fame as a "Snow Country (雪国)", the aesthetic practice of cherry blossom festival in the spring would be the most elegant expression after the long wait. Sakura or "Cherry-blossom" trees, possess something uniquely Japanese, which is somewhat difficult to describe. Indeed, with the arrival of the Sakura season, IUJ students including myself jumped on the bus bound for Kanazawa along with UMEX members, not wanting to miss a moment of springtime's beauty.

The 4 hour journey began with introductions between UMEX members and IUJ students to get better acquainted with one another, followed by the pleasant singing of Connie from Ecuador. Already were we enjoying each other's company and had all made the unconscious decision to make the most of our time together.

Kanazawa (meaning Golden Marsh) is said to be the one of the few major Japanese cities spared by the United States' fire bombing during World War II and as a consequence, its considerable architectural heritage has been preserved.

Among those heritage sites, we visited KENROKUEN Garden which is by far the most famous part of Kanazawa and the HIGASHI CHAYA district that's still throbbing with life while maintaining a strong feudal-period atmosphere.

Entering KENROKUEN Park, one could simply tell it exuded the very essence of spring. The park, considered one of the top three gardens in all of Japan, was full of trees holding fresh new buds, beautifully created artificial ponds scattered throughout, and of course, full-bloomed Sakura lighting every nook of the park.

What an incredible sight they were! Petals blushing various shades of pink and ivory, covering the long arms of trees just drew everyone's breath away, allowing us to take in the awe inspiring sight. It is no wonder how practically everyone eagerly awaits the arrival of the Sakura; despite it's short lived existence, it goes on to embody all that is Japanese, as well as remind everyone just how precious life really is.

Me and my friend, Takahashi San, whom I am studying Korean with and who is also a member of UMEX, enjoyed taking pictures all throughout the park. And of course, we enjoyed eating sumptuous street foods like TACOYAKI and rice cake, which is not found easily in URASA.

The next place we visited was the HIGASHI CHAYA district, which still retains a strong feudal-period atmosphere. Old traditional Japanese houses have been kept as is, allowing me to feel like I was strolling through town back during the 1800s. It was a scene that I may have watched in a Japanese traditional movie, where I imagine most of the men sporting peculiar hair styles.

We were fortunate enough to enjoy a few street performances, one in which people dressed in traditional clothing showed their strength and courage to climb a tall ladder and to stand precariously in their bare feet at the top.

Performances such as these coupled with the unique atmosphere of the town captivates so many of the tourists who visit the area every year.

Without a doubt, the trip was an enjoyable and pleasant experience which I will never forget. It left me feeling like I saw and learned one more side of Japanese society. Especially travelling with the members of UMEX, it was good opportunity to interact with each other.

Personally, this trip had special meaning to me, since I could go there with my valuable Japanese friend, Takahashi san; with whom I can share my heart and mind with, who always goes out of her way to try and explain all the little things about Japan that perplex me, and who makes me feel so warm by encouraging and consoling me whenever I miss home.

加賀鳶の梯子登りを見学!



It was truly a blessing to have been able to enjoy the short trip with so many wonderful UMEX members and my colleagues, that it will surely be a trip Loveliest of trees, the cherry now

Is hung with bloom along the bough. A.E. Housman (1859-1936)

Written by **Sungmi Shin** from South Korea.



春のガーデンパーティーに参加して

Although it was a little bit cold and the weather was not so friendly (not sunny), UMEX's garden party was still going on as planned. Since I was a volunteer to help with preparation, I woke up in the morning and waited for the party. Today, I was so excited to become one of TENPURA cooks. I really enjoyed cooking TENPURA, and was happy to see the UMEX's members worked so cooperatively and quickly (Sugoi desuyo! Japanese children also involved in the cooking process). So, I learnt new thing about cooperative work from the party, as well as from my life in Japan. SANSAI or the mountainous vegetables were something that attracted me. All were new to me, because I have never seen such vegetables in Cambodia at all, even the TAKENOKO (Baby bamboo). As far as I know, we only have the big bamboos. I would say SANSAI TENPURA was so delicious and healthy. When I ate them, it reminded me about the same TENPURA I got from my Japanese Tutor, whom I have known through UMEX. She cooked and brought TENPURA for me after winter ended. I wished she had come to the party, but I knew she was busy.

I ate UDON and SOBA (Japanese noodle) at the UMEX's garden party. The noodle was not hot, as it was not eaten with hot soup, but the cold sauce. So, I called it cold SOBA / UDON (I don't know if it is correct or not) after I was told by my Director in Cambodia that it is similar to a Cambodian dish too. In fact, there was a popular, historical story about UDON, which was the name of a former ancient city in Cambodia, but it is a long story that I cannot describe here.

I think people enjoyed the garden party and the conversation with UMEX's members and other friends. I also enjoyed the garden party, and I always want to join all UMEX's programs if I am free from study.

In this regard, I would like to thank UMEX and all UMEX's members a lot for the lovely SANSAI garden party that brought smile and a different taste to IUJ students.



5月11日(日)に国際大学で春のガーデンパーティーを開きました。その時の感想を学生のティアさん(左の写真)に寄せて頂きました。

and a different taste to IUJ students. At the same time I extend "A Very Happy Mother's Day To All!"

Doumo Arigatougozaimashita!!

Pheng, Sokunthea

初めてのチューター 田中 美智子

チューターって、一体何をすればいいの? と不安にさいなまれていましたが、可愛らしいフェンさんが、一回目からもう大好きになってしまいました。スピーキングが苦手と言っていましたが、友達の話や旅行の話、はてはどこのスーパーが安いかで、本当に楽しそうに話してくれます。今や私は、水曜日の3時半が待ち遠しい感さあります。



ベトナムへ帰れば、日本でいえば通産省(かな?)に入る予定というフェンさんは、毎回きっちり3分前にはやって来て、知らない言葉はしっかりノートに書きとめ対訳表を作ります。そんな姿に、“さすがベトナムのこれからを背負って立つ人だ!”と勝手に決め付けている私です。

ベトナムへ行ってみたいな。今年は無理でも、来年あたりなら行けるかも・・・などと考えながら話していると、あっという間に1時間が過ぎていきます。大変、もう4時40分!!! フェンさんは買物に行く時間です。じゃあまた来週会いましょう。キューピットへ行くバスに乗り遅れないようにね!

英会話クラスを受講して 根津 いずみ



根津いずみさん：前列左
アルナさん：前列中央

夢々くすの英会話クラスを受講するのは今回で4回目になります。毎回楽しく受講させてもらっていましたが、前回に引き続き先生がアルナさんということもあり、リラックスして受けることができました。

アルナさんのクラスは会話を大切にしてくれて、毎回一人一人に話すチャンスを与えてくれます。また、発表した

ことをお互いに質問しあうので、一緒に受講している皆さんともたくさんコミュニケーションがとれて、本当に楽しい雰囲気でした。

自分の考えを英語で表現することは簡単ではありませんが、アルナさんのクラスはそれに思い切って挑戦でき、英語で会話をすることは改めて実感することができました。アルナさん、一緒に受講した皆さん、楽しい時間をありがとうございました。

手巻き寿司パーティーに参加して

The party actually was a very cosy sushi making and eating among UMEX members and IUJ students. UMEX teachers taught us how to make temakizushi, futomakizushi, and inarizushi from very daily ingredients such as rice, nori, shrimp, cucumber, egg rolls, carrots, avocado, spinach. Sushi can be made from various ingredients, but today I recognize that sushi are still very delicious with even the daily ingredients.

For me, the most difficult one was making futomakizushi. UMEX teachers were so skill-full wrapping the sushi and looking at how they did, we had the feeling that sushi making is not that difficult. But totally no, it was difficult. We should know how to arrange the ingredients on the nori and rice and know how to wrap it properly. The key point is that while wrapping, ingredients should be pressed so that it will not be messy.

I tried and did not succeed at the first time. Mine was so yaburechatta. My neighbor was also unsuccessful and he had to finish his "defective products" right after they were produced. Our practice time was the busy time for our teachers because they had to help us with rewrapping our yaburechatta sushi. Although our products were not as beautiful as our teachers', they were still so delicious. After practicing again and again and getting full with our defective products, we could make very beautiful sushi.

The party was a good event as any other event that UMEX organizes for IUJ students. It not only brought chance for IUJ students to happily enjoy time together but also made us integrate into Japanese community and help us learn about Japanese rich culture.

Written by NGUYEN Thi Nhu Nguyet from Vietnam



3月26日（水）に夢っくすサロンで手巻き寿司パーティーを開きました。左記が学生のグエンさんの感想です。

サバイディー! ラオス

おおひら悦子

3月28日のえみちゃんとトゥーの結婚式に出席するため、夢っくすメンバー4人でラオスを訪れました。夢っくす会員のえみちゃんと国際大学のラオス人留学生トゥーが知り合ったのは2003年のこと。その後、トゥーはラオスへ帰国し、えみちゃんは他県で看護師をしながら遠距離恋愛を続け、2年かかって煩雑な国際結婚の手続きを終えたのが去年の春。ようやく今年から一緒に暮らせることになりました。

事前に武田さんがラオスにいる国際大学の修了生たちと連絡を取ってくれて、トゥーだけでなく、お茶目なチュンさん、美人の奥さんと三姉妹がいるトンサイさん、穏やかなカムヒンさん、腰の低いソンさんらとも首都ビエンチャンで再会することができました。それぞれ国際関係学、国際開発学、国際経営学など、国際大学で学んだことを活かした仕事に就き、ラオスの国の発展のために頑張っているようでした。

さて、えみちゃんとトゥーの結婚式は、ビエンチャン中心部にあるトゥーの自宅で、ラオス独特の「パーシーの儀式」を中心に行われました。民族衣装に長身を包み、ヘアスタイルもラオス式に整えて綺麗にお化粧したえみちゃんは、とってもステキでした。前夜、チュンさんが私たちを自宅に招いてくれた時にも「パーシー」をやってくれたので学習済みでしたが、さすがに結婚式は新郎新婦のやるべき動作が多く、二人は、中心となってパーシーを進める「仕切りやおじさん」の言うがままされるがままに身を動かしているのがなんだか少し滑稽でした。

その夜、ラオス料理のレストランでの食事会にも呼んでもらいました。私はえみちゃんとトゥーの隣に座り、「そうそう、そんなこともあったよねえ。」などと夢っくすでの思い出話を花を咲かせ、久しぶりにサロンでおしゃべりしているような気分になりました。それから、夢っくすメンバーで、「てんとう虫のサンバ」を合唱し、久保田さんが集落の祝い唄「天神囃子」で締めてくださいました。最後のトゥーの伯父さんのスピーチは、私も親戚になったような気持ちになり心にジーンとくるものがありました。

今回のラオス旅行では、修了生のチュンさんが私たちのツアコンを務めてくれて、1日仕事を休んでビエンチャン市内をあちこち案内してくれたり、ラオス北部にある世界遺産の町ルアンパバーンへの航空券やゲストハウスの手配をしてくれました。チュンさんのアレンジは完璧でとっても充実した旅行ができました。「こんなによくしてもらって申し訳ない。」という思いでした。チュンさんは「僕がIUJにいた時、夢っくすでお世話になったお返しです。ラオスに来てくれた皆さんには、ラオスのことをたくさん見て知ってほしいから。」と言ってくれました。

これまでアジアの国をいろいろ旅行しましたが、ラオスにはそれほど興味がありませんでした。知らないのも手伝って旅行前はなんとなく不安な気持ちでしたが、ラオスはアジアの大都市にありがちな喧騒もなく、のんびりした雰囲気と人の穏やかさがいいなと思いました。そして、一気にラオスが身近に感じられるようになりました。 *「サバイディー」=ラオス語で「こんにちは」



左から：おおひら悦子さん、チュンさん、武田さん、久保田さん、最後に…?



中央がトゥーさんとえみちゃん
右がえみちゃんのご両親
左がトゥーさんのお母さんとお兄さん夫婦
新郎・新婦の後ろがパーシー、見えます?

日	月	火	水	木	金	土
5/25	26	27 夢っくすサロン	28 英会話教室 昼・夜	29 英会話教室 昼・夜	30 夢っくすサロン	31
6/1	2	3 夢っくすサロン	4 英会話教室 昼・夜	5 英会話教室 昼・夜	6 夢っくすサロン	7
8 田植え交流会	9	10 夢っくすサロン	11	12	13 夢っくすサロン	14
15 思い出づくりの ピクニック	16	17 夢っくすサロン	18	19	20 夢っくすサロン	21
22	23	24 夢っくすサロン	25	26 国際大学修了式	27 夢っくすサロン	28

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 360 和田 明大さん

- ① カナダ
- ② 英語、中国語、ロシア語
- ③ スノーボード、フットサル、テニス、バーベキュー
- ④ いろいろな国の人と仲良くなること
- ⑤ アメリカ人の友達とメール
- ⑥ ふつつかものですがよろしくお願いします(。)

- ① 一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
- ④ 夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ!



新会員のご紹介

- No.359 金井 陽子 (南魚沼市)
- No.360 和田 明大 (南魚沼市)
- No.361 阿部 幸雄 (南魚沼市)

★よろしくお祈りします★

★今後の予定★

- 田植え交流会
学生たちとともに田植えに出掛けます。
日 付：6月8日(日)
場 所：十日町市新水(しんすい)
 - 思い出づくりのピクニック
国際大学を卒業する学生さんと一緒に最後の思い出づくりに出掛けます。
日 付：6月15日(日)
場 所：当間(あてま)高原リゾート
ホテルベルナティオ
- 参加ご希望の方はご連絡下さい。
問合せ：久保田豊昌 080-6564-6833

会員更新のお願い

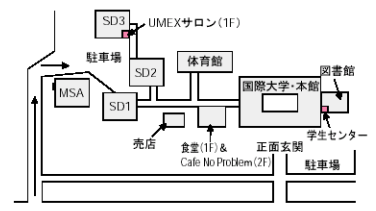
平成20年度の会員更新がまだ済んでいない方は手続きをお願い致します。
会 費：3,000円(個人会員)
家族会員：1,500円
口座番号：00550-7-74672
口座名称：うおぬま国際交流協会

UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-6609
新潟県南魚沼市八幡35-7
うおぬま国際交流協会(夢っくす)事務局
夢っくすサロン(国際大学第3学生寮1階)
TEL/FAX: 025-779-1520
E-Mail: office@umex.ne.jp
URL: http://www.umex.ne.jp/



担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123 イベント 久保田:080-6564-6833
多言語支援/外国語 鈴木:025-777-2605 日本語 関矢:090-7803-7983
広報 森山:090-6945-9402 事務局 025-779-1520

【編集後記】

先日のガーデンパーティーの日は朝から雨がばらついていて一時はどうなるかと思いましたが、参加された皆さんの思いもあってか雨も上がり、少々肌寒かったですが、何とか行うことができました。日頃お見掛けできない会員の方にも合うことができるとても有意義なパーティーでした。皆さんも都合をつけて是非イベントに参加して、学生だけではなく、他の会員の皆さんとも交流を深めては如何でしょうか。(toshi)